

Perceptions de la « méthode idéale » de langue étrangère chez les étudiants des universités non linguistiques

Eléonora Nikolaéva¹

Département de français, MGIMO-Université (Institut d'État des Relations internationales de Moscou), 119454, Russie

Abstract. The article analyzes the ideas of the "ideal" textbook of a foreign language among students of non-linguistic universities. The tendency to search for the "ideal" textbook of a foreign language is substantiated. 400 students of higher educational institutions of the Russian Federation (Moscow, St. Petersburg, Penza, Volgograd, Kostroma, Magnitogorsk, Makhachkala, etc.), Azerbaijan and Uzbekistan aged 17-23 years took part in the survey. The degree of student satisfaction with the educational materials used has been revealed. The assessment of the compliance of the curriculum with the actual needs of students has been carried out. The ideas about the "ideal" textbook of a foreign language are defined.

Résumé. L'article analyse les représentations des étudiants des universités non linguistiques sur le manuel « idéal » de langue étrangère. Il justifie la tendance à rechercher le manuel « idéal » de langue étrangère. 400 étudiants âgés de 17 à 23 ans issus d'établissements d'enseignement supérieur de la Fédération de Russie (Moscou, Saint-Petersbourg, Penza, Volgograd, Kostroma, Magnitogorsk, Makhatchkala, etc.), d'Azerbaïdjan et d'Ouzbékistan ont participé à l'enquête. Le degré de satisfaction des étudiants à l'égard des supports pédagogiques utilisés a été évalué. La conformité des supports pédagogiques aux besoins actuels des étudiants a été évaluée. Les représentations de la méthode « idéale » d'apprentissage des langues étrangères ont été déterminées.

1. Introduction

Le manuel ou la méthode d'apprentissage (ci-après dénommé « MA »), qui constitue le cœur du système d'outils pédagogiques, fonctionne néanmoins de manière plus efficace lorsqu'il est étroitement intégré aux autres composantes de l'environnement éducatif dont disposent tant l'enseignant que l'élève [1, 2]. En effet, c'est précisément le manuel scolaire qui permet de structurer le passage progressif du simple au complexe, d'intégrer des thèmes distincts dans un système unique, de coordonner des éléments disparates, d'assurer la synthèse des connaissances acquises et de définir une stratégie d'enseignement conforme aux principes didactiques, au contenu de l'éducation et aux caractéristiques d'âge du public cible [3]. On observe actuellement une grande diversité dans la littérature pédagogique : les enseignants ont accès à des manuels scolaires nationaux et étrangers, conçus pour différents niveaux de formation et mettant en œuvre différentes conceptions méthodologiques, ce qui se reflète dans la structure du contenu, la proportion des types d'activités linguistiques et les

¹ elia_nicol@mail.ru

systèmes d'exercices [4]. Bon nombre de ces MA sont disponibles en formats imprimé, électronique et hybride (manuel imprimé avec applications électroniques, fichiers audio, exercices en ligne, etc.) [5, 6].

L'analyse de la littérature scientifique et pédagogique consacrée à l'étude du contenu des manuels de langues étrangères permet de distinguer plusieurs grandes orientations. Tout d'abord, le discours scientifique se concentre sur la structure du manuel moderne, l'accent étant mis sur la définition des composantes qui déterminent l'efficacité de l'enseignement.

D'une part, on observe une grande diversité de manuels scolaires visant à la fois le développement complet des compétences et l'étude d'aspects particuliers de la langue, mais l'utilisation simultanée de plusieurs manuels soulève des questions chez les étudiants et peut s'avérer peu pratique. D'autre part, même l'étude approfondie de certaines sections ou de certains aspects ne peut garantir un niveau élevé d'assimilation de la matière. C'est pourquoi la recherche d'idées et de propositions concernant le manuel « idéal » d'apprentissage des langues étrangères se poursuit. Il est nécessaire de déterminer le degré de satisfaction des étudiants à l'égard du matériel pédagogique utilisé, d'évaluer la pertinence des manuels par rapport aux besoins actuels des étudiants et de définir ce qu'est un manuel « idéal » d'apprentissage des langues étrangères.

2. Contenu principal de l'article

400 étudiants âgés de 17 à 23 ans issus d'établissements d'enseignement supérieur de la Fédération de Russie (Moscou, Saint-Petersbourg, Penza, Volgograd, Kostroma, Magnitogorsk, Makhatchkala, etc.), d'Azerbaïdjan et d'Ouzbékistan ont participé à l'enquête. Le choix du public s'explique par la capacité des étudiants à évaluer de manière critique les méthodes utilisées et la pertinence du matériel pédagogique par rapport à leurs intérêts et à leur conception de l'éducation moderne, ce qui correspond aux recherches dans le domaine de la psychologie de l'âge et de la pédagogie de l'enseignement supérieur.

3. Objectif principal de l'étude

- déterminer le degré de satisfaction des étudiants à l'égard du matériel pédagogique utilisé;
- évaluer la pertinence du programme d'études par rapport aux besoins actuels des étudiants;
- se faire une idée du « manuel idéal » pour l'apprentissage des langues étrangères.

3.1. Profil de l'échantillon des répondants du groupe d'étudiants

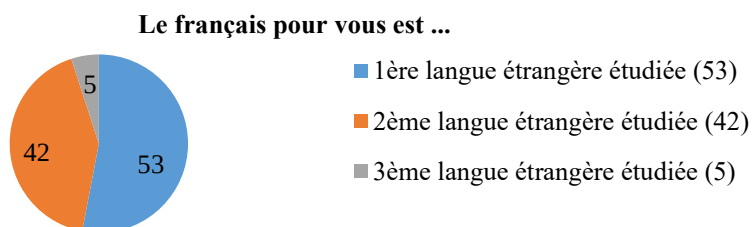


Fig. 1. Profil des répondants

L'analyse des données obtenues démontre que le français arrive en tête des langues étrangères apprises en tant que première langue étrangère (53 %). Cependant, compte tenu des tendances actuelles à la mondialisation et au multilinguisme, une proportion importante d'étudiants manifeste un intérêt pour l'apprentissage du français comme deuxième (42 %) ou même troisième (5 %) langue étrangère. Cette tendance reflète la demande croissante de compétences multilingues dans la société moderne [7, p. 146].

3.2. Taux de satisfaction de la méthode utilisée

Il est surprenant que seulement 17 % des jeunes utilisent les manuels électroniques comme source d'information. 65 % des étudiants interrogés trouvent le poids des manuels papier acceptable et pratique, mais 15 % sont d'un avis contraire. 77 % des jeunes répondants sont satisfaits de l'apparence des manuels utilisés, tandis que 8 % se disent insatisfaits.

Les données généralisées montrent que 66 % des étudiants manifestent de l'intérêt pour les thèmes proposés. 40 % des étudiants trouvent les thèmes suffisamment intéressants.

Les résultats de l'enquête ont montré que 20 % des étudiants trouvent le volume des textes insuffisant, tandis que 33 % le jugent normal. Dans le même temps, 47 % des étudiants trouvent les textes volumineux, ce qui témoigne des différents niveaux de préparation des étudiants.

L'évaluation de la complexité de la compréhension des textes, réalisée sur une échelle de 1 (facile) à 5 (extrêmement difficile), a montré que 6 % des étudiants considèrent les textes comme faciles et 24 % les jugent assez faciles. Près de 50 % des étudiants trouvent les textes difficiles et 9 % les jugent assez complexes. Seuls 4 % des étudiants ont attribué la note « extrêmement difficile » (Fig. 2).

Il est important de noter que, malgré les différences dans l'évaluation de la difficulté, la majorité des personnes interrogées considèrent les textes comme plutôt faciles. Parallèlement, il semblait nécessaire d'étudier la perception des répondants quant au volume et à la nature des exercices proposés dans les manuels scolaires modernes.

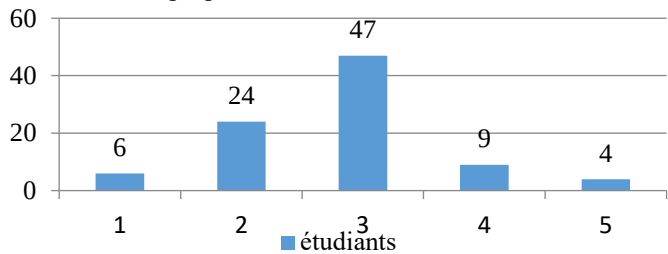


Fig. 2. Difficulté/facilité des textes

La répartition des réponses des étudiants concernant la suffisance/ insuffisance/ incertitude des différents types de tâches est présentée dans la Fig. 3 et reflète les tendances suivantes.

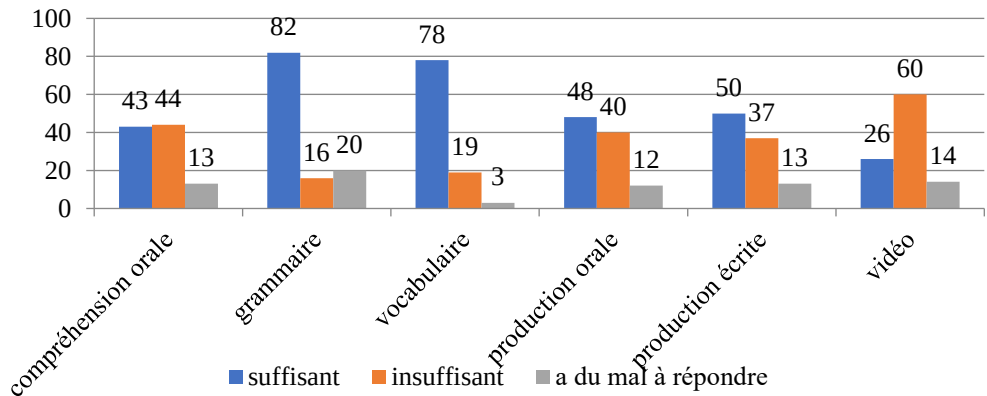


Fig. 3. Contenu des manuels scolaires selon les étudiants

Exercices de compréhension de l'oral : les avis sont pratiquement partagés : 43 % des personnes interrogées estiment que le nombre d'exercices est suffisant, tandis que 44 % pensent qu'il est insuffisant. Les 13 % restants n'ont pas pu donner de réponse claire.

Exercices de grammaire : l'opinion dominante est que le nombre d'exercices est suffisant (82 %). 16 % des répondants ont indiqué qu'ils étaient insuffisants, tandis que 2 % ont eu du mal à répondre.

Exercices de vocabulaire : comme pour les exercices de grammaire, la majorité des étudiants (78 %) estiment que leur nombre est suffisant. 19 % des répondants ont estimé qu'il était insuffisant, tandis que 3 % se sont abstenus de répondre.

Exercices de production orale : les opinions sont plus équilibrées : 48 % estiment que le nombre d'exercices est suffisant, 40 % le jugent insuffisant et 12 % ont eu du mal à répondre.

Exercices de production écrite : on observe une situation similaire : 50 % des répondants estiment que leur nombre est suffisant, 37 % le jugent insuffisant et 13 % ont eu du mal à répondre. Ces données peuvent indiquer une tendance générale à une évaluation plus équilibrée des devoirs créatifs par rapport aux exercices visant à acquérir des compétences de base.

Matériel vidéo : la plupart des personnes interrogées (60 %) estiment que le matériel vidéo dans les méthodes est insuffisant. Seules 26 % des personnes interrogées estiment que leur quantité est suffisante, tandis que 14 % ont eu du mal à répondre. Cette tendance souligne la nécessité d'étendre l'utilisation du contenu vidéo dans l'apprentissage.

D'un point de vue méthodologique, les réponses des étudiants à la question « *Qu'appréciez-vous le plus dans le manuel que vous utilisez ?* » sont intéressantes.

21 % - grammaire : grand nombre de règles grammaticales accompagnées d'explications claires et d'exercices variés.

12,7 % - le vocabulaire : un grand nombre de nouveaux mots, des exercices variés et intéressants pour l'apprentissage du vocabulaire.

10 % - les textes : la diversité des textes (genres, styles) avec une grande quantité d'informations, la présence de textes authentiques.

31,7 % - structure : structure du manuel ; distribution claire entre la grammaire, le vocabulaire thématique et les textes ; cohérence et clarté dans la présentation du contenu, logique et cohérence dans la présentation du contenu grammatical et lexical.

10 % - pertinence des thèmes abordés, vocabulaire moderne (utile), applicabilité pratique du contenu étudié.

8 % - accessibilité (facilité d'apprentissage) du nouveau contenu, qui est facile à assimiler grâce à des explications claires et accessibles ; simplicité de compréhension du contenu.

11 % - diversité des thèmes et des exercices intéressants.

5,4 % - facilité d'utilisation : format pratique du manuel, compacité, rubriques en couleur, possibilité de faire les exercices directement dans le manuel.

2,8 % - la présentation : gros caractères, bonne qualité du papier, couleurs vives, abondance d'images, aspect attrayant.

3,6 % - l'approche systématique ; l'exhaustivité du contenu (présence dans un seul manuel de matériel pour l'apprentissage du vocabulaire et de la grammaire ainsi que le développement de tous les types d'activité linguistique), la préparation complète.

1,3 % - grand nombre d'exercices d'écoute.

Moins de 1 % ont mentionné la présence à la fin du manuel de tests de vérification de l'assimilation d'un bloc thématique (unité) - 4 répondants ; orientation communicative et exercices intéressants pour développer les compétences à l'oral - 3 répondants ; grand nombre d'exercices de lecture - 1 répondant ; possibilité de découvrir les régions de France - 1 répondant ; présence de supports vidéo - 1 répondant.

Outre ces données, quatre personnes ont eu du mal à répondre, tandis que deux répondants ont déclaré « n'aimer rien » dans les manuels de langues étrangères.

4. Manuel de langue étrangère idéale

4.1 Format

La deuxième partie du questionnaire était consacrée à l'identification des caractéristiques d'un manuel de langue étrangère idéal. Les résultats de l'enquête ont permis de constater que parmi les jeunes, la préférence va aux manuels papier au format A5 (45 %), alors que les éditions modernes sont généralement au format A4. Le format papier A4 attire 32 % des répondants, tandis que les versions électroniques ne sont choisies que par 23 % d'entre eux. La préférence pour le format A5 reflète, à notre avis, la spécificité de la pratique éducative russe. La large diffusion des manuels compacts au format A5 dans le passé, avec leur prédominance de texte et leur utilisation minimale d'illustrations, a pu créer une habitude durable chez les étudiants. Ce format était plus économique et permettait de contenir un grand volume d'informations. Il est fort intéressant de noter que 22 % des étudiants et 35 % des enseignants ont admis la possibilité d'utiliser des supports audio et vidéo sur disques optiques (CD/DVD), ce qui indique probablement une compréhension insuffisante des tendances actuelles dans le domaine de l'éducation numérique. Les données relatives à l'utilisation des cahiers d'exercices sont particulièrement intéressantes : 57 % des étudiants les considèrent comme un élément indispensable du programme d'études. Ce fait peut indiquer une préoccupation économique de la part des étudiants, car l'utilisation d'un cahier d'exercices, qui nécessite d'écrire les réponses directement dans ses marges, suppose une utilisation unique et, par conséquent, la nécessité d'acheter un nouveau cahier en cas de redoublement ou de repassage de l'examen (Fig. 4).

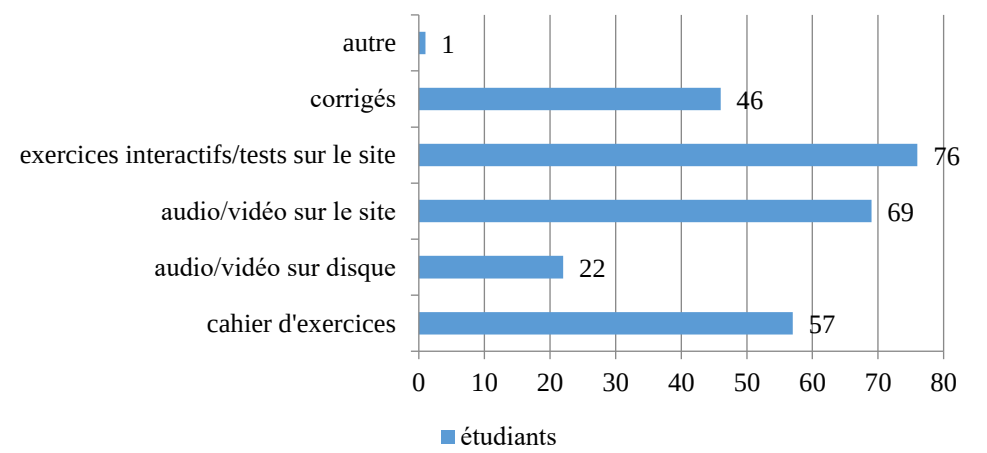


Fig. 4. Besoin de matériel supplémentaire (en dehors du manuel)

4.2 Cahier d'exercices

En outre, on suppose que les cahiers d'exercices ne sont pas toujours utilisés dans leur intégralité par les étudiants, ce qui peut témoigner d'une planification inefficace du processus d'apprentissage ou d'un manque de motivation à réaliser les exercices écrits [6]. La répartition des autres données selon d'autres paramètres s'est avérée relativement uniforme (Fig. 4). Étant donné que les programmes d'enseignement modernes incluent presque systématiquement un cahier d'exercices, nous avons voulu savoir dans quelle mesure celui-ci était nécessaire. Les réponses obtenues sont également intéressantes à analyser, à savoir : 36 % sont convaincus qu'un cahier d'exercices séparé n'est pas nécessaire et préfèrent que tous les devoirs soient regroupés dans un seul manuel ;

31 % estiment qu'un cahier d'exercices séparé avec des exercices sur chaque thème de l'unité est nécessaire pour faire les devoirs à la maison ;

30 % ont répondu qu'un cahier d'exercices séparé avec des exercices de révision était nécessaire pour résumer le contenu d'une unité ou d'une série d'unités ;

3 % ont suggéré qu'un cahier d'exercices séparé contenant uniquement des exercices créatifs (de production orale / écrite) était nécessaire ;

0,25 % des étudiants ont proposé la création d'un cahier d'exercices (pour s'entraîner et faire les devoirs) exclusivement sous forme électronique.

Il convient de noter que 36 % des élèves sont opposés à l'utilisation d'un cahier d'exercices séparé : cela s'explique peut-être par des considérations économiques ou par le poids supplémentaire que cela représente. On peut également supposer (en particulier lorsqu'il s'agit de manuels scolaires parus hors de la Russie) que tous les exercices ne répondent pas aux exigences du programme et ne sont souvent pas réalisés, car ils dépassent le temps imparti en classe. Ainsi, le cahier acheté n'est pas utilisé dans son intégralité.

4.3 Supports pédagogiques

Les manuels scolaires modernes sont généralement accompagnés d'une série de vidéos. Les résultats de l'enquête ont révélé les préférences des participants en matière de structure et de contenu des supports pédagogiques. En particulier, les personnes interrogées ont souligné la facilité de navigation dans le manuel lorsque :

1. La table des matières est placée au début du manuel (72 %).

2. La table des matières est placée à la fin du manuel (16 %).

3. La table des matières indique la page de chaque thème/texte, et pas seulement le début de la leçon (58 %).

4. Les leçons sont séparées à l'aide d'un rubricateur de couleur (58 %).

En ce qui concerne les annexes du manuel, la plupart des personnes interrogées se sont prononcées en faveur de l'inclusion obligatoire des éléments suivants :

1. Règles de lecture, cartes géographiques, tableaux de conjugaison des verbes et liste alphabétique des nouveaux mots.

2. Liste des nouvelles expressions par thème.

3. Liste des verbes à préposition.

Au cours de l'étude, des divergences d'opinion ont également été mises en évidence concernant la nécessité d'inclure :

Expressions courantes (47 %).

Liste des verbes à préposition (73 %).

Il est à noter que seule une faible proportion d'étudiants (0,3 %) estime nécessaire d'inclure les règles grammaticales dans les tableaux et les schémas, ainsi que le vocabulaire actif de chaque section.

Tous les participants à l'enquête sont largement d'accord sur l'opportunité d'inclure dans l'annexe des informations sur les règles de lecture, des cartes géographiques et la conjugaison des verbes (68 %).

En outre, les étudiants ont proposé de compléter les annexes des manuels par des expressions courantes, des locutions idiomatiques, des règles de lecture, de conjugaison et de rection des verbes.

4.4 Espace pour les notes

Dans le cadre de l'étude, il a été proposé d'évaluer la nécessité de prévoir un espace dédié aux notes dans les manuels scolaires, ce qui est particulièrement pertinent dans le contexte de l'utilisation active des manuels par les étudiants qui les possèdent à titre personnel.

Les résultats de l'enquête ont révélé les préférences suivantes :

1. Marges du manuel : 59,6 % des étudiants russes jugent souhaitable la présence de marges pour les notes.

2. Page séparée à la fin du manuel : 6 % des étudiants russes se sont prononcés en faveur de l'attribution d'une page séparée à la fin du manuel.

Absence d'espace dédié : 33,7 % des étudiants russes ne voient pas la nécessité d'un espace dédié aux annotations.

4. Plusieurs pages à la fin de chaque section : 0,5 % des étudiants russes.

5. Marges uniquement en cas d'utilisation personnelle du manuel : 0,25 % – 0 %.

L'analyse des données obtenues permet de faire les observations suivantes. Les étudiants russes (6 %) préfèrent disposer de pages séparées à la fin du manuel pour prendre des notes. Cette divergence peut s'expliquer par le fait que ce format est souvent utilisé dans les manuels étrangers. La grande majorité des étudiants russes (environ 60 %) ont exprimé leur intérêt pour la possibilité de prendre des notes directement dans les marges du manuel. Il est important de noter que dans les manuels scolaires russes contemporains, cette pratique n'est généralement pas prévue, ce qui limite potentiellement les possibilités d'interaction avec le contenu.

4.5 Contenu des textes étudiés

Traditionnellement, les méthodes d'apprentissage de français, en particulier ceux publiés par des auteurs russes, comprennent des extraits d'œuvres littéraires classiques et contemporaines. 29 % des étudiants se sont déclarés favorables à l'inclusion dans les manuels scolaires de textes littéraires d'auteurs classiques et contemporains. Une proportion importante d'étudiants s'intéresse aux articles issus des médias (79 %), aux textes à caractère socioculturel (51 %) et aux contenus provenant de blogs et de forums (57 %), ainsi qu'aux textes publicitaires (57 %).

Il est intéressant de noter que seulement un peu plus de 1 % des étudiants se sont prononcés en faveur de l'intégration obligatoire de l'infographie.

Les résultats du sondage auprès des étudiants concernant le travail avec des textes littéraires ont suscité la surprise : 57 % (classiques) et 63 % (contemporains). Malgré l'opinion répandue selon laquelle les étudiants s'intéressent de moins en moins à la lecture littéraire, les données obtenues montrent un pourcentage assez élevé de partisans, comparable à la popularité des blogs (57 %) et des articles de presse (79 %), qui correspondent sans aucun doute à l'air du temps.

4.6 Exercices

4.6.1 Exercices de traduction (de la langue maternelle)

Une étude sur l'attitude des étudiants à l'égard de l'intégration d'exercices de traduction de leur langue maternelle vers une langue étrangère dans les manuels scolaires a donné des résultats intéressants. L'analyse des réponses des étudiants a montré la répartition suivante des préférences : seule une minorité insignifiante, à savoir 5 %, s'est prononcée contre l'intégration d'exercices de traduction dans les manuels scolaires, arguant d'une possible interférence entre les langues et d'un accent mis sur l'apprentissage mécanique. Dans le même temps, 25 % des répondants estiment qu'un seul exercice intégré dans chaque leçon (unité) est suffisant pour systématiser le matériel lexical et grammatical étudié. Un peu moins (21 %) estiment qu'il est obligatoire d'utiliser la traduction après avoir étudié chaque thème grammatical ou lexical séparément. La plus grande partie des personnes interrogées (45 %) s'est prononcée en faveur d'une utilisation aussi large que possible des exercices de traduction dans l'apprentissage des langues étrangères, les considérant comme un outil efficace pour développer les compétences linguistiques et contrôler la maîtrise et l'acquisition des connaissances.

4.6.2 Exercices à mémoriser

Les résultats du sondage sur les exercices visant à développer la mémoire sont également intéressants. Il apparaît que 29 % des personnes interrogées considèrent qu'il est nécessaire d'apprendre par cœur des poèmes, des chansons et 16 % des extraits de prose. Pour 31 % des répondants, ces exercices ne représentent aucun intérêt et sont considérés comme superflus. Environ 9 % des étudiants sont conscients de l'utilité de ces exercices, mais éprouvent une aversion pour ce type de travail, estimant que l'apprentissage par cœur n'est utile qu'au début de l'apprentissage et qu'il suffit ensuite d'assimiler certains mots et expressions.

4.6.3 Exercices de préparation aux examens

La possibilité d'une préparation ciblée aux examens internationaux (du type DELF), présentée dans le manuel, bénéficie d'un soutien marqué de la part des étudiants (85 %), ce qui témoigne de la reconnaissance de la valeur pratique de ces exercices dans le contexte de la réalisation d'objectifs éducatifs et professionnels spécifiques.

5. Conclusions

Ainsi, selon les étudiants, la méthode d'apprentissage « idéale » doit présenter un contenu pédagogique complet, répondre aux besoins et aux intérêts des apprenants en tenant compte des tendances actuelles dans l'apprentissage des langues étrangères, proposer des exercices axés sur la pratique et inclure des informations linguistiques, culturelles et socioculturelles.

Références

Travaux

1. M.Z. Biboletova, N.N. Trubaneva, Rôle coordinateur du manuel scolaire dans le contexte éducatif actuel. Le manuel scolaire comme outil d'autodétermination nationale et culturelle des élèves : rec. de tr., 25 (Moscou, 2021)
2. T.V. Kozhevnikova, Manuel de langue étrangère dans les universités non linguistiques : histoire et actualité. Bull. de l'un-té ling. d'État de Moscou. Educ. et sciences péd. **2 (839)**, 45 (2021)
3. A.N. Shamov, A.S. Shimichev, Manuel scolaire de LÉ: conditions pour une création de qualité. Bull. de l'un-té de Tambov. Série: Sciences humaines. **29 (6)**, 1608 (2024)
4. I.P. Pavlova, Manuel moderne de LÉ pour les universités non linguistiques : problèmes et perspectives. Bull. de l'un-té ling. d'État de Moscou. **618**, 43 (2011)
5. A.P. Minyar-Beloruicheva, À propos des principes de création d'un manuel d'anglais à orientation professionnelle. Problèmes de philologie : langue et littér., **2**, 93 (2010)
6. O.V. Nefedov, I.P. Ivanovskaya, Création d'un manuel de LÉ pour les étudiants des universités non linguistiques. Bull. de l'un-té d'État de Mari, **1 (29)**. <https://cyberleninka.ru/article/n/sozдание-uchebnika-po-inostrannomu-yazyku-dlya-studentov-neyazykovyh-vuzov> (2018)
7. M.V. Stepanova, A.N. Shamov, Critères d'évaluation experte d'un manuel de LÉ. Pédagogie nationale et étrangère. **T. 1. 6 (88)**, 86 (2022)